

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет германської філології і перекладу
Кафедра германської і фіно-угорської філології

**ЗАТВЕРДЖУЮ**
Проректор з навчально-виховної роботи
Мирослав СОЛОВЕЙ
“29” серпня 2023 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Вживання власних назв в сучасній німецькій мові: граматичний аспект
(назва навчальної дисципліни)

спеціальність	035 Філологія
спеціалізація	035.041. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
освітня програма	Англійська мова і друга іноземна мова: усний і письмовий переклад у бізнес-комунікації
рівень вищої освіти	Бакалавр
статус дисципліни	Вибіркова

Форма навчання денна
Навчальний рік 2023-2024
Семестр VI
Кількість кредитів ЄКТС 3
Мова навчання німецька
Форма підсумкового контролю залік

Розробник:

Іванова Ю.Ю., викладач кафедри германської і фіно-угорської філології

Схвалено на засіданні кафедри германської і фіно-угорської філології імені
Протокол № 1 від «29» серпня 2023 року

Завідувач кафедри



(підпис)

доц.Шутова М.О.

(прізвище та ініціали)

Схвалено на засіданні вченої ради факультету германської філології
Протокол № 1 від «29» серпня 2023 року

Голова вченої ради факультету



(підпис)

Гнезділова Я.В.

(прізвище та ініціали)

1. Мета вивчення навчальної дисципліни

Метою вивчення навчальної дисципліни є формування ґрунтовних знань студентів про сучасну німецьку дійсність в усіх її аспектах через мову, ознайомити студентів як майбутніх вчителів з правилами вживання означеного, неозначеного та нульового артикля з власними назвами у німецькій мові, розширити словниковий запас слів, ознайомити з способами, прийомами та особливостями перекладу власних назв з німецької на українську мову.

2. Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)

3 кредити ЄКТС, 90 год., у тому числі:

лекції – 0 год

семінарські заняття – 0 год

практичні заняття – 30 год

самостійна робота – 60 год.

3. Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни

Успішне опанування курсів із німецької мови, граматики та фонетики та знання теоретичних основ історії мови.

4. Анотація навчальної дисципліни: Матеріал практичних занять спрямований на формування у студентів практичного вміння використовувати широкий спектр лексикограматичних засобів мови для успішного спілкування німецькою мовою, сприяння розвитку професійних навичок коректного вживання артикля з власними назвами в усному спілкуванні та збагаченню загального лінгвістичного досвіду студентів для подальшого вдосконалення ними своїх лексико-граматичних вмінь і навичок.

5. Завдання (навчальні цілі) полягають у формуванні у студентів:

ІНТЕГРАЛЬНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ (ІК)

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов у бізнес-комунікації.

ЗАГАЛЬНІ КОМПЕТЕНТНОСТІ (ЗК)

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ФАХОВІ КОМПЕТЕНТНОСТІ (ФК)

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мо- ву(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікати в них завдань у різних

сферах життя.

ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

ФК 13. Здатність сприймати українськомовний та іноземний (з англійської мови та другої іноземної мови) текст на слух з урахуванням можливих труднощів розуміння усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, зокрема акценти, притаманні носіям різних варіантів мови, або особам, які не є носіями мови; лексичні та синтаксичні лакуни в повідомленнях тощо) для здійснення усного послідовного перекладу ділових переговорів і конференцій, синхронного перекладу з англійської мови.

6. Очікувані результати навчання з дисципліни

Результат навчання (1. знати; 2. уміти; 3. комунікація; 4. автономність і відповідальність)		Форма (та / або методи і технології навчання)	Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідністю)
Код	Результат навчання		
1. Знати			
1.1	Демонструє володіння граматикою, лексикою і фонетикою іноземних мов нарівні, що є достатнім для здійснення комунікації другою іноземною мовою нарівні А2 в усному та письмовому різновидах мовних реєстрів.	практичні заняття, практичні завдання	опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
1.2	Демонструє системне знання граматичного матеріалу.	практичні заняття,	опитування, виконання практичних

		практичне завдання	завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
1.3	Демонструє орфографічні знання та здатність до коректного перекладу власних назв у процесі міжкультурної комунікації та переробленні інформації іноземними мовами.	практичні заняття, практичне завдання	опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
2. Уміти			
2.1	Узагальнювати отримані теоретичні знання з курсу Використовувати граматичні та лексичні знання і вміння в міжкультурній комунікації.	практичне заняття, практичне завдання	опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
2.2	Володіє національною мовою на рівні, необхідному для ефективного функціонування професійному середовищі.	практичне заняття, практичне завдання	опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
2.3	Аналізує інформацію з використанням відповідних методів, обробляє отриману інформацію та встановлює зв'язки із знаннями, що вже існують.	практичне заняття, практичне завдання	опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
3. Комунікація			
3.1	Забезпечує лексичну,	практичне заняття,	опитування,

	граматичну, синтаксичну й стилістичну еквівалентність у процесі міжкультурної комунікації.	практичне завдання	виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
4. Автономність і відповідальність			
4.1	Використовує узгоджені норми поведінки й міжнародного етикету й ситуативно використовує знання культурно-комунікативних особливостей, які дозволяють подолати вплив стереотипів під час контакту з представниками різних культур.	практичне заняття, практичне завдання	виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання
4.2	Самостійно організовує процес отримання або поглиблення знань, систематизує їх для розв'язання професійних завдань і вдосконалює з високим рівнем автономності кваліфікацію, набути під час навчання.	практичне заняття, практичне завдання	виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання

Матриця відповідності результатів навчання з дисципліни (освітнього компонента) «Вживання власних назв в сучасній німецькій мові: граматичний аспект» з програмним результатом навчання, визначених освітньо-науковою програмою

Результати навчання з дисципліни (код)	1.1	1.2	1.3	2.1	2.2	2.3	3.1	4.1	4.2
Програмні результати навчання (назва)									
ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	+	+	+	+	+	+	+		
ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати, інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.								+	
ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.						+		+	
ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.								+	
ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.			+						
ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.				+	+	+	+	+	
ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.						+	+		

7. Відповідність програмних результатів навчання, методів навчання та форм оцінювання з навчальної дисципліни (освітнього компонента) «Вживання власних назв в сучасній німецькій мові: граматичний аспект»

Матриця відповідності програмних результатів навчання, методів навчання та форм оцінювання з навчальної дисципліни «Вживання власних назв в сучасній німецькій мові: граматичний аспект» (освітнього компонента)

Програмні результати навчання	Методи навчання	Форми оцінювання
ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання Оцінювання роботи студентів в групах
ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати, інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.	практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання Оцінювання роботи студентів в групах
ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.	практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання Оцінювання роботи студентів в групах
ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання Оцінювання роботи студентів в групах
ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання Оцінювання роботи студентів в групах
ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати	практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань,

мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.		розробка завдань для самостійного опрацювання Оцінювання роботи студентів в групах
ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	практичні заняття самостійна робота	Експрес-контроль: опитування, виконання практичних завдань, розробка завдань для самостійного опрацювання Оцінювання роботи студентів в групах

8. Система оцінювання результатів навчання студентів (критерії оцінювання результатів навчання та засоби діагностики навчальних досягнень студентів)

8.1 Форми та критерії оцінювання студентів:

семестрове оцінювання:

1. Групова та індивідуальна робота на практичних заняттях, виконання завдань для самостійної роботи (максимальний бал 50)
2. Виконання модульних контрольних робіт (максимальний бал 50)
 - підсумкове оцінювання у формі заліку
 - умови допуску до семестрового контролю є:

Для студентів, які набрали сумарно меншу кількість балів ніж критично-розрахунковий мінімум – 42 бали для отримання допуску обов'язково подати письмові роботи – відпрацювання пропущених практичних занять (завдання до самостійної роботи) з кожної невідпрацьованої теми дисципліни.

8.2 Організація оцінювання

Усне опитування під час аудиторних занять, письмові творчі роботи, письмові контрольні роботи, тестування, модульні контрольні роботи, усне опитування на заліку.

Модульна контрольна роботи (МКР) виконується в кінці семестру і є обов'язковою складовою модульно-рейтингового контролю навчальних досягнень студентів з даної вибіркової дисципліни.

МКР з німецької мови для студентів 3 курсу перший (бакалаврський) рівень складається з таких завдань: завдання для перевірки рівня сформованості лексичної та граматичної компетентностей студентів з тем які визначені робочою навчальною програмою 2 курсу (перший (бакалаврський) рівень) і з тем даного вибіркового курсу.

Типи завдань для перевірки рівня сформованості лексичної та граматичної компетентностей – речення на переклад, завдання множинного вибору, підстановчі вправи, творча письмова робота (особистий лист, повідомлення на форумі, невеликий твір).

Термін виконання МКР – 2 академічні години.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Модульна контрольна робота з німецької мови виконується наприкінці семестру. Вона оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:

«відмінно» – 50 балів;

«добре» – 40 балів;

«задовільно» – 30 балів;

«незадовільно» – 20 балів.

Неявка на МКР – 0 балів.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР

8.3 Шкала відповідності оцінок

Зараховано	60-100
Не зараховано	0-59

9. Програма навчальної дисципліни. Тематичний план занять

№ і назва теми (включно з темами, винесеними на самостійне опрацювання)	Кількість годин							
	денна форма				Заочна форма			
	Разом	у тому числі			Разом	у тому числі		
		лекції	семінарські і практичні заняття	самостійн а робота		лекції	практичні заняття	самостійна робота
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Модуль 1								
Змістовий модуль 1. Артикль та його вживання з різними видами власних назв								
Тема 1.								
1. Вживання означеного, неозначеного та нульового артикля								
2. Вживання артикля з містами та країнами.								
3. Вживання прийменників напрямку з назвами міст та країн			30	60				
4. Вживання артикля та прийменника з назвами річок, морів, озер та океанів								
5. Правила вживання артикля з іменами								
Разом	90		30	60				

10. Рекомендовані джерела (у тому числі Інтернет-ресурси)

Основні:

1. Motive. Kompaktkurs DaF. A2. Kursbuch. Lektion 9-18 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015. – 72 S.
2. Motive. Kompaktkurs DaF. A2. Arbeitsbuch. Lektion 9-18 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015. – 68 S.
3. Motive. Kompaktkurs DaF. A2. Kursbuch. Lektion 19-30 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015. – 72 S.
4. Motive. Kompaktkurs DaF. A2. Arbeitsbuch. Lektion 19-30 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015. – 68 S.
5. Драб, Н.Л., Скринька, С., Стаброз, С.(2007) Практична граматики німецької мови. Посібник для студентів вищих навчальних закладів та учнів старших класів спеціалізованих шкіл. Вінниця: Нова Книга.
6. Євгененко, Д.А., Білоус, О.М., Гуменюк О.О., Зеленко Т.Д., Кубинський Б.В., Білоус О.І., Артамоновська С.П. Кудіна О.Ф.(2002). Країни, де говорять німецькою. Вінниця: Нова книга.
7. Dreyer H., Schmitt, R.(2000). Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Neubearbeitung. München: Max Hueber Verlag.
8. Gottstein-Schramm, B.; Kalender, S.; Specht, F.(2011). Grammatik- ganz klar! Übungsgrammatik A1-B1. München: Hueber Verlag.
9. Helbig, Gerhard Buscha, Joachim. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für Ausländerunterricht. Berlin und München: Langenscheidt.

Додаткові:

1. Smeretschansky ,R.I. (2005). Grammatik der deutschen Sprache. Kiew: Hauptverlag der Verlagsvereinigung „Vyšča škola“.
2. Євгененко Д.А., Білоус О.М., Кучинський Б.В. «Практична граматики німецької мови»: Вінниця : Нова Книга, 2014. – 575 с.

Інтернет-сторінки

<https://linguapedia.info/uk/nimecka-gramatyka/fehlende.html> (Правила вживання означеного, неозначеного та нульового артикля)

<https://school.karpaty.info/materials/german/grammar/de.artikel/>(Правила вживання означеного, неозначеного та нульового артикля)I

